

## Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	<b>Translatorium z języka obcego</b>
Kierunek:	Historia, II stopień [4 sem], stacjonarny, ogólnoakademicki, rozpoczęty w: 2012
Tytuł lub szczegółowa nazwa przedmiotu:	Translatorium z języka rosyjskiego
Rok/Semestr:	I/2
Liczba godzin:	30,0
Nauczyciel:	<b>Latawiec Krzysztof, dr</b>
Forma zajęć:	konwersatorium
Rodzaj zaliczenia:	zaliczenie na ocenę
Punkty ECTS:	2,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze):	2,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 18,0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 5,0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 5,0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Poziom trudności:	średnio zaawansowany
Wstępne wymagania:	znajomość podstaw języka rosyjskiego
Metody dydaktyczne:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ćwiczenia przedmiotowe</li> <li>• z użyciem komputera</li> </ul>
Zakres tematów:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Przekład i analiza tekstu z fragmanetów źródeł o charakterze informacyjnym: "Памятная Книжка Люблинской Губернии", "Памятная Книжка Радомской Губернии"</li> <li>2. Przekład i analiza źródeł sporządzonych z użyciem maszyn do pisania na przykładzie akt procesowych Aleksandra Kannabicha</li> <li>3. Przekład i analiza źródeł rękopiśmiennych o charakterze genealogicznym (wybrane akty chrztów z ksiąg stanu cywilnego różnych wyznań z lat 1867-1915 sporządzone w języku rosyjskim)</li> <li>4. Przekład i analiza źródeł rękopiśmiennych o charakterze genealogicznym (wybrane akty ślubów z ksiąg stanu cywilnego różnych wyznań z lat 1867-1915 sporządzone w języku rosyjskim)</li> <li>5. Przekład i analiza źródeł rękopiśmiennych o charakterze genealogicznym (wybrane akty zgonów z ksiąg stanu cywilnego różnych wyznań z lat 1867-1915 sporządzone w języku rosyjskim)</li> <li>6. Przekład i analiza źródeł rękopiśmiennych powstałych w różnych kancelariach notarialnych Królestwa Polskiego w latach 1876-1915 (akt notarialny sporządzony przez notariusza Władysława Zajdlera)</li> <li>7. Przekład i analiza źródeł rękopiśmiennych powstałych w różnych kancelariach notarialnych Królestwa Polskiego w latach 1876-1915 (akt notarialny sporządzony przez notariusza Tadeusza Chrzanowskiego)</li> <li>8. Przekład i analiza źródeł rękopiśmiennych powstałych w różnych kancelariach notarialnych Królestwa Polskiego w latach 1876-1915 (akt notarialny sporządzony przez notariusza Piotra Turczynowicza)</li> <li>9. Przekład i analiza źródeł rękopiśmiennych zawartych w księgach hipotecznych powstałych na obszarze Królestwa Polskiego w latach 1876-1915 (na przykładzie księgi hipotecznej donacji Osiek)</li> <li>10. Przekład i analiza źródeł rękopiśmiennych zawartych w księgach hipotecznych powstałych na obszarze Królestwa Polskiego w latach 1876-1915 (na przykładzie księgi hipotecznej donacji Płatonowo)</li> <li>11. Przekład i analiza źródeł rękopiśmiennych będących wytworem carskiej policji politycznej (żandarmerii) w Królestwie Polskim w latach 1867-1915 (na przy raportów Suwalskiego Gubernialnego Zarządu Żandarmerii)</li> <li>12. Przekład i analiza źródeł rękopiśmiennych będących wytworem organów administracji ogólnej w Królestwie Polskim w latach 1867-1917</li> </ol>
Forma oceniania:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ćwiczenia praktyczne/laboratoryjne</li> <li>• końcowe zaliczenie pisemne</li> <li>• obecność na zajęciach</li> </ul>
Literatura:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Froelichowa M., Kwiatkowski M., Łaszewski S., Gramatyka języka rosyjskiego, Warszawa 1966 i następne wydania.</li> <li>2. Fidyk M., Skup-Stundis T., Nowe repetytorium z języka rosyjskiego, Warszawa 2008.</li> <li>3. Wielki słownik rosyjsko-polski t. 1-2., Warszawa 1974 i następne wydania.</li> <li>4. Dokładny słownik języka ruskiego i polskiego, Część rusko-polska, Warszawa 1877.</li> </ol>
Dodatkowe informacje:	-